

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

號四七第卷七十第紙聞新 Saturday October 18 1975 (Vol. 37 No. 74 Page 1)

表目價費報

零售每份	一毛五
全年	三十六元
半年	十八元
每月	三元
每季	九元
無論派報或郵寄	



(歲次乙卯年九月小十四日)

年七〇九一於創者畢先之報日華大拿加
戶約特訊電期長之社訊通等社合、社聞新大拿加

頁壹第

滿地可加新社電：警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

男女四人神秘恐怖橫屍 全家被槍斃大慘劇

據現場一名警員披露，該四死均穿睡衣，身體受槍擊數處，每人頭部最少受了一槍。

當警員看見其中一具屍體橫貫窗戶，遂揭破此宗慘案，警察進入屋內，見一死者臥臥廚房，其他三屍則橫臥睡房內。

此宗四屍案使滿地可市本年內兇殺傷亡人數增加至八十九人。



（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

（多倫多訊）多倫多警方發言人稱：昨天在東端一卑伯文內，所發現向其被槍殺的屍體，極為明顯係被槍殺，兩具屍體的屍體於下午五時分在左右三層高的柏文內的式樓被人發現，該柏文樓下沒有商店。

警方謂：死者中一男一女在四十歲，另一男一女則在廿歲左右，相信他們同屬一家庭的成員，警方拒絕報告他們的身世。

卑詩或另採方法立例鎮壓物價

（滿地可加新社電）卑詩省省長哈考特昨天表示，卑詩省政府將考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

哈考特是在與卑詩省省議員會談後，向記者發表上述言論的。他承認，卑詩省政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

哈考特表示，卑詩省政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，卑詩省政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

古壁獲授大權 控制移民該省

（滿地可加新社電）卑詩省省長哈考特昨天表示，卑詩省政府將考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

哈考特是在與卑詩省省議員會談後，向記者發表上述言論的。他承認，卑詩省政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

哈考特表示，卑詩省政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，卑詩省政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

澳洲面臨政治危機 總理寧大選不投降

（坎培拉訊）澳洲總理霍克昨天表示，他將在下週三舉行大選，並表示他將不投降。

霍克是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，澳洲政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

霍克表示，澳洲政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，澳洲政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

蘇聯進行整肅運動

（莫斯科訊）蘇聯政府昨天表示，蘇聯政府將進行整肅運動，以整頓紀律。

蘇聯政府是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，蘇聯政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

蘇聯政府表示，蘇聯政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，蘇聯政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

中共長征四十周年

（北京訊）中國政府昨天表示，中國政府將舉行長征四十周年紀念活動。

中國政府是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，中國政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

中國政府表示，中國政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，中國政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

基卿今抵日轉北京

（東京訊）日本首相基辛格昨天表示，他將於今日抵達日本，並將於明日轉往北京。

基辛格是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，基辛格目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

基辛格表示，基辛格目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，基辛格目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

法蘇談判未成

（莫斯科訊）法蘇談判昨天表示，法蘇談判尚未達成協議。

法蘇談判是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，法蘇談判目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

法蘇談判表示，法蘇談判目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，法蘇談判目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

兩警官派墨國考察

（墨西哥城訊）墨西哥政府昨天表示，墨西哥政府將派兩名警官前往墨國考察。

墨西哥政府是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，墨西哥政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

墨西哥政府表示，墨西哥政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，墨西哥政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

呼籲蘇聯救政治犯

（華盛頓訊）美國政府昨天表示，美國政府將呼籲蘇聯政府釋放政治犯。

美國政府是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，美國政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

美國政府表示，美國政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，美國政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

新經濟計劃未妥善

（渥太華訊）加拿大政府昨天表示，加拿大政府將重新審視新經濟計劃。

加拿大政府是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，加拿大政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

加拿大政府表示，加拿大政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，加拿大政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

食品價格已採用取巧手段提高

（渥太華訊）加拿大政府昨天表示，加拿大政府將採取措施，以控制食品價格。

加拿大政府是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，加拿大政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

加拿大政府表示，加拿大政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，加拿大政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

退休金將改善借貸

（渥太華訊）加拿大政府昨天表示，加拿大政府將改善退休金借貸制度。

加拿大政府是在與記者會談後，向記者發表上述言論的。他承認，加拿大政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

加拿大政府表示，加拿大政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。他承認，加拿大政府目前正考慮採取另一種方法，以立例鎮壓物價。

大雨如注淹街如河 滂雨大時小四廿 濫氾水河雨大時小四廿

樓下全層出租
兩房，廳，廚，廁連閣仔，六時後請電
式五三一三九二八。

滿堂紅實業公司 四三八—一四五五

金星工藝裝飾公司
GOLDEN STAR
CRAFTS DECORATION CO.
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2707

專營商店
住戶茶樓
內外裝修
古典裝璜
巨幅壁畫
招牌廣告
工藝飾品
常備現貨
歡迎外埠
來函訂製

億兆信託銀業
 YORKSHIRE TRUST
 130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
 PHONE 685-3935

政府公債現已發售
 九年期第一年利息八厘七五，第
 二年至第九年利息九厘半。每人
 最多可認購總額為二萬九千元。
 凡購有舊年 SNO 期公債者，應
 在今年十一月剪換利息票，因為
 此期公債無複利計算。一九六三
 年 S18 期之公債在今年十一月滿
 期，每百元另加花紅七元二五。

服務時間：由星期一至星期四
 每日上午九時十五分至下午五時
 星期五上午九時十五分至下午五時半

經理：鄒紀新
 副經理：何國賢

大漢小語

死囚救星亞爾文

在當聯邦政府部改組調動八個部長職位時，電訊是說司法部長兼檢察總長巴爾福，當時沒有提到亞爾文的下文。這條錯誤電訊，使我們以為亞爾文退休，而由巴爾福身兼兩職。

直至最近，有一條加新電訊稱：「亞爾文檢察總長調國會可能要求撤銷對囚犯減刑百分之五之法案」，方知亞爾文仍是任檢察總長，巴爾福繼任司法部長，並無兼任。

電訊不是說明亞爾文「職位」，而是亞爾文解釋地可警方說教學童沙路後而自殺的劫匪馬地是一個假釋犯為不確，亞爾文謂馬地是根據聯邦減刑法案已獲得釋放之人。

無論假釋或釋放，馬地殘廢劣性全無改過自新跡象却是事實。政府無形縱容犯罪之名曰「人道」，究竟否想過他們對犯人的仁慈即是對社會的殘酷？這種「人道」實在不見得對社會有何好處？對人類有何什麼偉大貢獻？

本月底就是殺警犯的最後命運的日子，力主處死刑的亞爾文檢察總長，早就聲明以「去留」力爭赦免死囚死刑。至或是否再行緩刑？或改為終身監禁？那就要司法部長與檢察總長同時的建議，再經內閣通過。

「打賭」這本書英文名THE BET，我以為對當前死刑問題是一本很有參考價值。編者

人壽異錄

人類壽命平均

數字增加，無疑是科學上和醫學上驚人進步的表現。現代醫學家對於征服疾病，不但過一番功夫，而且也確實有了很大的成就。他們絕不尋求奇蹟，也不希冀有奇蹟出現。他們放棄了自古以來人類一直找尋長生不老之方，或青春之泉，他們只是埋頭從事醫學的研究，從消除疾病和保持健康着手。他們推翻了「人生七十古來稀」之說，但他們却承認，老之將至，是無可避免的。至是無可避免的，但許多因為「入老年而引不起的愉快變化」却可以有辦法予以減輕或甚至消滅。

古時形容老人死亡所帶的「無疾終」一句話，現在根本已不成。據醫學家研究的結果，斷定年老人的死亡是由於晚年時感染到各種致命的疾病，這即是說，人類是不會老死的，因此，我們如果能克服全部的疾病，人類的壽命便能無限延長。

談到這裏，我們必需先明白，我們現在所說的並不是現時一般人所提倡的「養生術」，因為養生術只能使你多活幾年，但真正能使人活到本身壽命盡頭的方法，只有靠醫學來克服一切致人於死的疾病。因為只有這個方法才使人能多活七八十年。

(未完)



加拿大華僑今昔談

前人經過多少艱辛，流下多少血淚……後人應體念前人的艱辛，更努力奮鬥……

▲今日華僑生活

一百年前，華僑對加拿大絕對沒有歸屬感。今天，不少華人已習慣了加拿大的社會。

大國變色，台灣、香港政局不明朗，因此很多人視加拿大為長久居留地。香港恐共的人很多，美國限制移民，澳洲嚴格執行白人政策，歐洲居留不易，加拿大成了港人唯一易去的國家，等待移民的香港人越來越多了。在溫哥華，多倫多，中國面孔隨處可見，難怪有人誇道：

「終有一天，加拿大由中國人統治。」

華僑的生活方式逐漸西化。他們大多數是早午兩餐吃西式食物，如三文治之類的便餐。晚上才吃熱的中式飯菜，中國醬油、海味等食物都可以從唐人街購得。價錢自然比在唐人街貴，唐人街工資較低，物價也較平，在唐人街燙髮比在白人髮店平幾元。

老一代華僑仍然鄉音未改，但新一代受了西洋教育，普遍以英語交談，鄉土觀念也淡了。一般父母知識水準較低，大都抱有中國傳統的道德觀念，子女受新教育，加上父母日以繼夜工作，缺乏家庭教育，兩代之間隔膜甚大，很多家庭父母只會說中文，子女只會說英文，談話時要一字一句的堆砌起來，以求對方明白，不知是好笑還是悲哀。

中國人在一處，賭博是，可或缺的娛樂，牌九、牌九是通行，麻將更是人人皆曉，麻將之普及程度，就西人玩牌一樣，不過也不算是怎樣嚴重的賭博。筆者認識的加拿大移民中，很多都帶有幾副麻將，他們工餘無事，便打幾圈麻將。年紀大的如此，年輕的也不例外。

(九)

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街一〇二號
電話：六八一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

營業時間：
星期一至星期五 上午十時至凌晨二時
星期六至星期日 上午十時至凌晨二時
逢星期三休息

正宗粵菜 精美點心
粵式小菜 晚飯宵夜
歡迎光臨

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯宵夜
無任歡迎

每日由上午十時至凌晨二時
下午五時至十時
星期一至星期五 下午五時至十時
星期六至星期日 下午五時至十時
逢星期三休息

家餅鳳龍 LOONG FOONG
RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B.C.
TEL: 688-0837

香港專家 主持出品
出爐麵包 熱辣蛋糕
生日蛋糕 結婚蛋糕
各種西餅 龍鳳禮餅
各種中餅 用足材料
品質精良 價錢公道
華僑惠顧 無任歡迎

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張愛元 325-8981

▲屋列治觀屋住宅
▲三睡房，客廳，餐廳，廚房，二套半浴室，遊戲室有酒吧，主人房有浴室，近邱吉爾中學，取價十二萬九千元，認真抵買。
▲桑那那，七睡房，僅十二年新，合大家庭，取價二十九萬元。
▲入息屋，三睡房，月收五百六十元，近新發展之假溪，工業區，將來可改建工廠，貨倉，取價五萬四千元。
▲觀景房，位於最上商業區，詳情請面洽。
▲白老維街商業樓宇多幢，亦請面洽。

司公限有隆華 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

總代理
馬來西亞雄獅牌萬里望花生
澳門同叙文酒廠
飛馬牌厨用酒
香港裕源隆粉廠雪白澄麵粉

司公僑利 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

增設
馬來亞罐頭食品部
歡迎選購

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

「參芪蛇精」
適應：風濕骨痛，四肢無力，血氣兩虧，虛勞內傷，舒筋活絡，食慾不振，元氣不足。
請到華安國貨公司選購！

紀經漢黃 Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：
正宗粵菜 用料有別
正式新穎 與眾不同

司公利庚 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES—687-2631-687-2652

全加總代理：
中國冰霜大蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆

專營國產商品
大量進口批發

司公隆永 WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到大幫
半乾鮮吊片尤魚
罐頭燕，涼粉，
精製大幫牛肉干
臘味臘腸臘鴨發行

薛覺先與馬師曾

(文摘)

(十三)

兩個都是粵劇泰斗，都是伶王，兩個都雄霸舞台數十年，各有千秋……

書歸正傳，且說薛覺先的父親薛某，這位叔父却說他是無可考據，但他對薛覺先的母親很清楚的提供出來，以下便是他所說薛覺先的寒微出身了。

在澳門的福隆新街，妓寨林立的地方，有一間寨，人人也叫他做「萬豐當」，為什麼妓寨會改上這樣一個名？這是因為這間妓寨是在福隆新街口，那裏有一間當舖店，名「萬豐」，掛着一個大「當」字的招牌，因而人也就叫他做「萬豐當」，也連帶這間妓寨也給人以「萬豐當」之稱而不名，「萬豐當」妓寨的鴉片名五姑，很肥，人稱肥婆五姑，她有幾個兒女。

哀謝

先考祖諱添字振興公府君恩平三山里人痛于一九七五年九月二十六日仙逝，閱壽八十六歲，不幸等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，經于十月三日在時市黨殯儀館舉行喪禮，扶柩歸土安葬于伏市廟墓園荷蒙 宗親戚友惠賜輓聯花圈素車隨行高誼隆情，均感感此哀謝。

未亡人吳氏

媳婦吳氏

孤女錦雲「適慶門」

錦球「適司門」

孫男榮富榮達榮恩

孫女惠嫻惠媛

孫媳林黛

女婿盧美司徒鴻慈

外孫男女共七名

外孫媳胡氏

外曾孫男比付

同叩謝

惠賜芳名 恕不稱呼

「聘儀」司徒鴻慈合家伍百元，鄭潮榮合家一百元，南平別墅暨員合共五十元，文華廿元，柏榮廿元，華暢廿元，廷彥廿元，慰廷廿元，祥滋廿元，明共廿元，卓鴻廿元，鍾麟廿元，鍾麟共十五元，喬華進，謙謙母，謙謙共十四元，振翁十元，振華十元，錦橋十元，平洲十元，其能十元，治俊十元，順順十元，步華十元，潤德十元，以上鄭姓俱合家，黃富母十元，吳新菊十元，周明十元，周國立十元，黃嬌十元，敖如信十元，余義慶十元，林偉康十元，莫錫明十元，梁惠德十元，梁惠五元，李母五元，李海清五元，甄奎五元，陳雲五元，華五元，順達五元，順廷五元，長勝五元，榮生五元，榮華五元，福謀五元，汝孝五元，潮操五元，玉英五元，忠權五元，華銳五元，文森五元，惠慈五元，以上鄭姓俱合家，南平別墅五元，榮端三元，仲華三元，皆良三元，(鄭姓)恩平會館五元

(花圈)恩平會館，鄭榮陽堂，南平別墅，南平別墅暨員，松崗實業部，柏榮，文華，海華，治俊，平洲，福榮，立信，大廷，苑廷，華景，國明，以上鄭姓俱合家，福林，福源同，華

哀謝

先室劉門氏鳳臺之喪，經於十月七日在固蘭希雲殯儀館舉行出殯禮安葬於科立蘭墳場，荷蒙本埠隆同鄉會協助辦理喪事及姻親戚友親臨弔唁，素車隨送，恩賜輓聯花圈，隆情厚誼，均感感此哀謝。

杖期夫劉章維率合家泣謝

厚賜芳名 恕不稱呼

(花圈)隆同鄉會，鄭有為，陳銳，林日，林善巧，蕭金權合家，鄭國洪，陳孔平，李忠，劉步雲，劉步康，劉步昭，劉步道，陳昌合家，李植福，劉步昭合家，金安，文友，若夫，情珍，劉倫，劉冠，官酒，善昆，家酒，勝堅，劉楊，家祿，章球，劉木，兆珍，劉物，建安，新母，祖建，劉潤，伍華顯，成業，東球，連棟，林祖賢，章霖，蕭江鈴，阮炳昆，李兆媛，蔡玉珍，王惠怡

(聘儀)黃章森，劉壽宇，建祿(以上每三十元)李幹權(十五元)廖少雨，廖富龍，廖卓行，鄭社源，方敬南，劉步雲，澤輝，澤湘，冠偉，壽壽，社敬，社旦伯母，金活(以上每十元)盧平，林大妹，林賀，林登，古太，廖任邦，廖道康，廖富堂，卓森母，楊榮黃太，蔣清華，黃東合，劉步康，金泉，世昌，子彬，帝昭，永銘(以上每五元)陳慶堂，陳三姑(以上每四元)

如有錯漏 祈為見諒

興旺餐室出賣

兩層全部三合土建築，樓下餐室，座位五十二，樓上酒吧餐座七十，單買生意或連實業均可，有意經營餐業者請來函或於下午二時後電話 624-5060 Ted Mah 接洽。

地址 Imperial Palace Restaurant Ltd. 611 3rd Ave. West Prince Rupert, B.C. V8J 1M3

學車佳音

莊士頓駕駛學校，設有駕駛訓練速成班，包括翻譯筆試及室內25小時及8小時，在路上授課，畢業後並可向政府取獲津貼五十元。額位無多，報名從速，請與莊士頓駕駛學校王君龍君接洽。

校址：六六八二緬街
電話：325-7965
324-7025

通用電器行

TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE
SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

專營各種新舊電爐，電器，洗衣機，及各款收音機，及各種電器用品，有各師修理，頂多種電器用具，價格廉宜。

先危險通風 煙道煙正清理

溫哥華 華慶整潔服務有限公司

電話 253-1850 或 325-4109

專為 住宅 商店 工廠 學校 雜貨店 洗衣房 寫字樓 工廠 服務

平價 專洗地毯 窗門打掃 地板打掃 清除垃圾

S. Sparkle Building Maintenance Ltd. 7208 Stirling Vancouver B.C.

投資良機

①家庭或業店連實業，位在住宅區，有兩個睡房居住，地大及生意好，業主退休，開價七萬多。

②三年新寫字樓一座，位在商業地方，入息好，業主離埠急賣。

③三十六年實業屋，兩個睡房及土庫，近學校及搭車方便，開價四萬多。

④觀新屋用上等材料建築，位於交通方便，近學校及市場，開價七萬多。

Jim Fong 投資 - 733-4736
公司 - 321-6881
Block Bros. Realty Ltd.

酒樓生意出賣

唐人街，三千多呎，可坐一百五十位，冷氣齊備，酒吧，洗碗機，自動滅火器，有批約，適合開特別餐館，取價四萬五千，首期二萬。244 E. Georgia Street, 有意參觀電約 (日) 688-9848 (夜) 874-3585

豐元有限公司 YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

唐山商場 Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street Vancouver, B.C.
Phone: 684-8824

明和公司 MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

快捷便利 茶樓家庭皆宜置備

新到特製鋼質

蝦餃皮夾

每個七元五角

天津 鴨咀雪梨 大幫上市

直接進口 雲南白藥

批發零售 壹律歡迎

新到貨品：大幫上市

西河紅棗	每磅	一元二角五
三百五十克上海香茹	每合	二元三角五
百合干	每磅	一元五角
半磅庄通心白蓮子	每包	三元一
中國腰果	每磅	一元
中國咸蛋	每打	一元一

裝修 電話：四三七、六五五七 材

電器水喉及土庫，大小工程，免費估價

誌里冷氣工程 專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。電話：八七式、壹〇三九 3142 Main St., Vancouver 10, B.C.

二埠兼外賣唐餐館出賣 有意者電話八七四、七一六治

藥店連實業出賣 曲背林區，前舖後居，四睡房，月有八千元生意，有意者電九三六、四四一七

宜女企拾壹名 工金優厚，有意者下午五時後電話 九四二一六六四四

T.P.Y. Travel Service
21 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3636
Agents for Orient & Pacific Lines

避寒勝地——檀香山 每位壹百零九元 包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及機場接送。機票另計

地址：月打街東十一號 電話六八八—一六六六 太平洋旅行社 林國良 啟

高華豐大拿加 司公限有草煙利銀 Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7393

各種香煙 糖發行 大小光顧一律歡迎 一二九號奇化街 近緬街西邊半個街口

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377

我們能給閣下一個忠實的答案 抑或對閣下不利？ 對閣下有利？ 那一種最好？ 勿勿勿勿減稅！

電話六八四、壹三七七 華埠代理人黃文生 吳悅榮全啟

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產 各江雜貨 地道藥材 參茸補品 海味咸魚 蜜棗紅棗 罐頭食品 送禮糖菓 瓷碗碗碟 家庭用品 男女拖鞋 兒童玩具 補腎佳品：亞拉市架海狗鞭 海狗丸

AL'S SALAD KING LTD
4145 Halifax St., Burnaby 2. Telephone 294-4794

本公司特別選辦 每日有精工鮮製 麵食炸醬麵 French Fries 美國烤薯仔 Potato Baker 雞丁菜料 回彩沙拉 Rainbow Salad 雞丁菜料 回彩沙拉 Cole Slaw

上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。

電話：式九四、四七九四


周愛權 視光學博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685 8231
685-8232
518Main St. Vancouver 4, B.C.

當然是真的 這是我們的創舉 實行每個月計利息



如果你是六十五歲，我們銀行這個計劃，對你更受用，比西銀行和其他銀行一樣，有高利息的存摺和儲蓄戶口。但是現在我們更有一個創舉，就是每月在你的戶口計算利息，然後我們每年再調整你的利息。這個先進服務計劃，最具吸引力，就是除去你儲蓄上所遭受的通貨膨脹，幫助你保持物價上升的平衡。我們調整你的利息，使你不受通貨膨脹的影響，我們的政策是這樣，如果生活指數提高，我們的利息便跟着提高，（生活指數以消費者的價格指數和加拿大統計局所公佈的統計數字為準則），例如：去年調整率為百分之十二，因此你如果去年獲得一百元利息，今年你便有十二元四角為額外款項。

如果你參加這個計劃，我們還可以給你很多額外的服務。

無論你存款多少也可以開戶口，如你需款，可隨時將款項提去，並無麻煩和補償等義務。

同時可以享受下列免費服務。

- 免費個人支票部
- 無限次數使用支票
- 付款不受手續費，包括付電話費
- 郵政匯票和匯兌支票可以在本行購買，不收服務費
- 支票轉戶不收手續費（在任何一間比西銀行均可）
- 如果你租用保險箱或任何相等的保險服務，減收費用百分之五十
- 可以用匯票，或親身前往，二十四小時存款服務，不另收費。



請今日簽名，如果你是六十五歲 對你更佳，這是我們的創舉，請往附近的比西銀行分行辦理一切手續。

Bank of B.C.

Canada's Western Bank
We keep looking for ways to serve you better.

樓酒大鳳龍

DRAGON PALACE RESTAURANT
2784 E. Hastings St. Vancouver B.C.
溫哥華喜士定東街二七八四號
TEL. 254-1111

(六日茶市)

正宗粵菜 名廚烹飪
禮堂瑰麗 筵開七十
早午茶市 茗茶美點
宵夜小食 大謙小酌
豐儉隨意 歡迎光顧

(每逢星期二休息)

院戲大氏邵

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五二街東士喜
映放半時七晚每：開時映放（節調氣空）
場日半時三映加期假公及、日、六期星逢

今天隆重獻映
邵氏出品 萬里長城
百萬元巨製 萬里長城
史詩巨片 萬里長城
激發動作 打鬥巨片
少林五祖
姜大衛 領銜主演
狄龍 傅聲 領銜主演
威冠軍 領銜主演
下期獻映
邵氏出品 萬里長城
百萬元巨製 萬里長城
史詩巨片 萬里長城
激發動作 打鬥巨片
吸毒者
狄龍 領銜主演
傅聲 領銜主演
威冠軍 領銜主演
朋友
姜大衛 領銜主演
傅聲 領銜主演
威冠軍 領銜主演

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel. 683-8888
加拿大溫哥華華埠街一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

本年度轟動影壇
文藝巨鑄
一簾幽夢
謝賢 領銜主演
珍秦祥林 領銜主演
賢汪 領銜主演
愛的小屋
林青霞 領銜主演
秦漢 領銜主演
同場加映
賊公計
譚道良 領銜主演
貝蒂 領銜主演

下期放映
每日放映時間：晚五時半
星期六、日、及例假 加開三時半

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

預售票處：大華肉食公司 片打街東

寒夜青燈
秦夢 勾峰 喬宏 領銜主演
喜從天上來
岳陽 領銜主演
同場放映
喜從天上來
岳陽 領銜主演
同場放映
喜從天上來
岳陽 領銜主演

菓欄公司

第一門市 585 號哥街
第二門市 290 喜士定東
由十月十七日
至十月十九日
星期五 星期六 星期日

週末大減價

無核青提子

式磅九毫九

爽甜美國蘋果

五磅九毫九

清甜蜜瓜

每個六毫九

金山甜橙

每箱 五元四毫九

老冬瓜

五磅九毫九

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午六時
星期五上午九時半至下午九時

FRUITLAND MARKET

585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

290 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

新屋樓下出租

兩房壹廳廚廁浴室窗檯爐頭各門戶，四時後電話三二七—一三八六

土庫聯房出租

一房一廳，廚廁俱備，自己門口出入。請電八七三—五九三九

埠仔高薪請中西廚

上午十時至十時。電話：二五四—六八七八

兩房壹廳屋出租

夫李沙夾廿六街包電火二百四十元六時後電話五九四—八三三三

近華埠靚屋分層出租

有意者請電話二五四—二六八一

華區九七房旅店出賣

兼開大雅靜酒吧，高大土庫，經營極佳，僅取定銀二十五萬元，其餘適當銀期利息，投資良機莫失。

電話 Samson Habib 278-8060, 273-3111

訃告

先慈李門陳氏太夫人新會崖西田寮鄉人氏痛於十月十二日下午一時壽終於聖保羅醫院 續聞享壽八十有八歲 不孝顯子顯孫等泣血稽顙 謹擇於十月廿一日（星期二）下午一時假座百老匯街火苗街街玫瑰園 Rose Lawn 殯儀館舉行喪禮 出殯歸土下葬於利市蘭墓園 希親宗親戚友世誼哀此訃

孤哀子 顯理 媳林氏

顯達 媳陳氏

顯榮 媳梁氏

顯恩 媳林氏

顯全 媳蔣氏

孤哀女 美寶 婿馬福申

美愛 婿楊振源

美靈 婿李若利

美意 婿楊煥榮

美嬌 婿黃耀

內外男女孫四十八名

內外男女曾孫四十名

玄孫一名 同泣告

遠東珠寶金行鳴謝啟事

啟行昨日開張營業荷蒙各界嘉賓 貴臨指導寵錫多珍 高誼隆情 殊深感謝祇以欸待未週至為歉仄祈維鑒諒 遠東珠寶金行有限公司謹啟

通訊公司宜僱員

推銷有關電話機具，聘請有售貨經驗者為合格，必須識講華語及些少英語，薪金照資格為定。

電話 Ron Stuthers 980-5056 洽商。

土庫有兩房出租

有意請電話二五五—〇七五一

光猛大房出租

包傢俱，交通方便，適合單女士電話：八七六—六四八四

承接

土庫裝修，按裝水電，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三七—五四四五。

亞省餐館連實業急賣

座位六十四，終年有工人及遊客，生意穩固，有地方居住，生財用具齊備，因人力缺乏，迫於廉價出賣，有意者請電二五三—〇七四八接洽。

屋主自賣

查理街近亞打街柏文區，房屋一間，內有四個小單位套房，每單位有廁所廚房及爐，各自前後門出入，合法分租。電話：二五五—九六九〇

菓仔舖出讓

電話：八七四—〇三〇二

